

Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières
Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz
Band: 39 (1946)
Heft: 8

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Solothurn / Soleure **8** August / Août 1946



Schweizerische Blätter für
Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Präsidentin . <i>Présidente</i>	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich
Aktuarin - <i>Secrétaire</i>	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 7, Telefon 32 50 18
Quästorin . <i>Trésorière</i>	Schwester Josi v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 2 14 11

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

(dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID)

Verbände <i>Associations</i>	Präsidenten <i>Présidents</i>	Geschäftsstellen <i>Bureaux</i>	Telephon <i>Téléphone</i>	Postcheck <i>Chèques postaux</i>
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle G. Augsbourger	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	272 84	II 1015 ¹⁾ II 2712 ²⁾
Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle E. A. Rau	Hôpital cantonal	285 41	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	5 11 52	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mlle R. Bordier	15, av. Dumas, Genève	5 26 22	I 4829 ¹⁾ I 2277 ²⁾
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	31, av. du Moléson, Fribourg	214 39	IIa 1826 ¹⁾ IIa 785 ²⁾
Krankenpflegeverband Basel	Dr. O. Kreis	Leimenstrasse 52, Basel	220 26	V 3488
Krankenpflegeverband Bern	Frl. Dr. M. Doepfner	Niesenweg 3, Bern	229 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Dr. V. Müller-Türcke	Museggstr. 14, Luzern	205 17	VII 3935
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frau M. Vetter-Schlatter	Unt. Graben 56, St. Gallen	233 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau G. Haemmerli-Schindler	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein d. Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. A. v. Segesser	Schweiz. Pflegerinnen-schule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule. Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	3 56 10 ⁴⁾	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	269 40	IX 10844
Section vaudoise A. S. I. D.	Dr. L. Exchaquet	Hôpital cantonal Lausanne	285 41	II 4210
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	4 32 74 ³⁾	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantons-spital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	236 41	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spital-schwwestern, Luzern	Fr. M. Th. Karrer-Belser	Kantonsspital Luzern	28001	VII 11205

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet „Sana“ Davos - Telefon 3 54 19 - Postcheck X 980

Zentralkasse und Fürsorgefonds - Caisse centrale et Fonds de secours: Luzern, Postcheck VII 6164

Wir bitten bei Vergabungen und Zuwendungen um Berücksichtigung des Fürsorgefonds des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger - Postcheck No. VII 6144

Nous prions de bien vouloir penser au Fonds de secours de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés à l'occasion de dons et de cadeaux - Chèque postal No VII 6164

¹⁾ du bureau de placement ²⁾ de l'association ³⁾ Basel ⁴⁾ Bern

Direktion - Direction

Präsident - <i>Président</i>	Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - <i>Vice-président</i>	Dr. Y. de Reynier, Boudry
Zentralkassier - <i>Trésorier central</i>	Vizedirektor J. Ineichen, Luzern
Rotkreuz-Chefarzt - <i>Médecin en chef</i>	Oberst Dr. H. Remund, Zürich

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Bureau central de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postchek III 877

Kommission für Krankenpflege
Commission du personnel infirmier

Präsident - <i>Président</i>	Oberstlt. Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - <i>Vice-présidente</i>	Schwester M. Wuest, Zürich
Mitglieder - <i>Membres</i>	Pfarrer Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Kantonsarzt Dr. H. Büchel, Zürich; Mlle A. de Coulon, Genève; Mlle A. Denkinger, Lausanne; Mme A. Jeannet-Nicolet, Lausanne; Frau Oberin Dr. Leemann, Zürich; Frau Oberin H. Martz, Bern; Dr L. Picot, Lausanne; Dr E. Veillon, Riehen

Schwesternsekretariat
Secrétariat des infirmières

Leiterin - <i>Directrice</i>	Schwester M. Comtesse, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474
------------------------------	--

Schweizerische Blätter für Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières

Redaktion - <i>Rédactrice</i>	Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411
-------------------------------	--

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Pflegerinnenschulen:
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Dir. P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle C. Pélissier
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Sœur Th. Condomines
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Frau Oberin A. Münzer
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières
International Council of Nurses

Présidente	Mlle E. J. Taylor (Etats-Unis)
Secrétaire	Mlle A. Schwarzenberg
Bureau	1819, Broadway, New York 23, N.-Y. U. S. A.

Stellen-Gesuche

Diplomierte, selbständige

Krankenschwester

sucht Stelle in Arztpraxis oder Spital. Umgebung Berns wird bevorzugt. Offerten unter Chiffre 689 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

sucht, um die Sprache zu erlernen, leichten Dauerposten im Welschland (vorgezogen Vevey), Privat oder Altersasyl, und hilft gerne in den Hausarbeiten mit. Eintritt 1. September. Offerten unter Chiffre 684 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junges Ehepaar sucht

Krankenheim- oder Präventoriumleitung

Die Frau ist ausgebildete Krankenschwester, auch für den Operationssaal. — Offerten unter Chiffre 693 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Stelle-Ausschreibung

Im städtischen Krankenhaus Waid ist die Stelle eines

Krankenpflegers

neu zu besetzen. Jahresbesoldung Fr. 2040 bis Fr. 3000 mit freier Station nebst Teuerungszulagen und Invaliden-, Alters- und Hinterbliebenenversicherung.

Diplomierte Krankenpfleger, die Freude an der Pflege chronischkranker Patienten haben, werden eingeladen, ihre Anmeldung mit Angaben über die berufliche Ausbildung und die bisherige Tätigkeit unter Beilage von Zeugnissen dem Chef des stadtärztlichen Dienstes, Walchestr. 33, Zürich 6, bis spätestens 31. August 1946 einzureichen. Zürich, den 9. Juli 1946.

Der Vorstand des Gesundheits-
und Wirtschaftsamtes

Für den Krankendienst auf unsern gynäkologischen Abteilungen suchen wir gutausgebildete

Pflegerinnen

Bei zufriedenstellenden Leistungen ist denselben Gelegenheit geboten, an qualifizierte Posten nachzurücken. Gute Bezahlung und Behandlung zugesichert. Ferien und Freizeit sind gesetzlich geregelt. Offerten mit Bild, Lebenslauf und Ausbildungsausweisen an

Frauenspital Basel

Schwesternheim der Zentralschweiz sucht

Vorsteherin

(Schwester oder Fürsorgerin, die im Krankenpflegewesen tätig war). Die Vorsteherin muss befähigt sein, eine Schwesternvermittlungsstelle und ein Schwesternheim selbständig zu leiten und Sekretariatsarbeiten zu erledigen.

Anmeldungen mit Gehaltsansprüchen und Angaben über den Bildungsgang sind unter Chiffre 692 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn zu richten.

On demande pour importante clinique à Lausanne

infirmières diplômées

pour soins aux malades et salles d'opération,

une garde-malade - sage-femme

toutes très qualifiées et stables. Entrée en fonctions de suite ou à convenir. Faire offres détaillées sous chiffre 688 Bl. aux Editions Croix-Rouge, Soleure.

On demande pour un service privé, un

infirmier diplômé

et très qualifié. Entrée en fonctions de suite ou à convenir. Faire offres détaillées sous chiffres 686 Bl. aux Editions Croix-Rouge, Soleure.

SVDK**ASID****Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
 Offizielles Organ
 des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-
 schwestern und Krankenpfleger

Revue suisse des Infirmières

Éditée par la Croix-Rouge suisse
 Organe
 officiel de l'Association suisse des infirmières
 et infirmiers diplômés

39. Jahrgang

August 1946 **Nr. 8** Août 194639^e année**Inhaltsverzeichnis - Sommaire**

	Seite		Page
Quinze jours à New-York	197	Ansprache von Frl. Dr. phil. Esther Odermatt (Fortsetzung und Schluss)	215
Protokoll der Delegiertenversammlung des Schweiz. Verbandes diplomierter Kran- kenschwestern und Krankenpfleger in Zürich	200	Esprit de discipline	217
Nos Ecoles d'infirmières reconnues	210	Fürsorgefonds - Fonds de Secours	218
Notre Atelier de confection d'uniformes .	212	Aus dem Leserkreis	219
Brief aus dem Kreise des Zentralen Vor- standes des SVDK	213	Verbände - Associations	221
		Kleine Berichterstattung - Petit Journal .	222
		Bücher - Littérature	223

Quinze jours à New-York

Depuis que des avions directs relient la Suisse à l'Amérique du Nord, les distances se sont considérablement diminuées. En effet, une fois les nombreuses formalités terminées, si l'on a eu la chance d'obtenir une place dans le «navire flottant» comme l'appellent les Américains, on s'installe un soir dans un fauteuil confortable qui, avec un oreiller et une couverture, permet le sommeil intermittent, et l'on s'envole ... Après quelques instants la frontière est franchie, une heure et demie plus tard Paris est atteint pour compléter le chargement des passagers, et de leurs bagages, puis un nouveau bond dans l'espace et nous voici à Shannon en Irlande libre, où un copieux breakfast britannique est servi, avec œufs, lard, beurre, confiture à profusion, de quoi étonner une ménagère, suisse ... Shannon a construit à la hâte un aéroport avec trois grandes baraques militaires. L'une contient les bureaux services de la douane, etc., la seconde un grand hall confortable et la troisième une ravissante salle à manger moderne, attenante à des cuisines très bien installées. Tout est prévu à Shannon, il y a même de charmants berceaux tout prêts à recevoir pour quelques heures les très jeunes voyageurs qui, une fois le biberon avalé dorment profondément tandis que la jeune maman se repose elle aussi.

Puis c'est à nouveau l'envol, et cette fois pour la traversée de l'océan: 9 à 11 heures de vol, au cours desquels il faut reculer de 6 heures et demie sa montre pour la mettre à l'heure américaine. A travers les nuages que

l'avion survole à 3000 mètres d'altitude on perçoit l'eau bleue de l'Atlantique. C'est le désert jusqu'au moment où des ice-bergs, flottent à la dérive, nous indiquent que nous approchons du continent. On pense instinctivement à Christophe Colomb, auquel 3 jours semblaient si courts, tandis que 3 heures nous paraissent si longues! Enfin la terre, des forêts et des lacs gelés sans aucune piste, aucune habitation en vue, les oreilles bourdonnent, nous descendons, et voici Gander qui n'est qu'un aérodrome avec ses services adjoints, ateliers, cantine, etc. Après un repas copieux, la dernière étape commence et à 23 heures la grande cité s'approche et nous avons atteint le terme du voyage. Toutefois les formalités d'entrée aux Etats-Unis sont longues et minutieuses; le douanier est désolé de ne pas pouvoir me permettre d'introduire dans son pays des gentianes helvétiques dont quelques-unes ont des racines souillées de terre, et pourraient être porteuses de germes dangereux! Il voudrait absolument que je lui déclare que ces gentianes sont destinées à des expériences médicales, ce que par honnêteté, je me refuse à faire.

Malgré l'heure tardive ... ou précoce, il est près de 2 heures du matin il me faut encore mettre à la poste un tube de sang desséché qui doit aller dans le plus bref délai possible à Cincinnati pour être analysé. Ce tube a voyagé dans un temps record, et les toxoplasmes, qu'il contient peut-être, pourront ainsi être décelés en temps voulu. La science doit, elle aussi profiter de la rapidité des communications.

Le but de mon séjour à New-York est d'assister à un congrès féminin qui réunit pour deux jours des femmes américaines et canadiennes ainsi que des déléguées de l'Amérique du Sud. Le thème est le rôle des femmes dans l'établissement de la paix. Nos sœurs du Nouveau-Monde sont conscientes de l'aide qu'elle peuvent apporter à l'Europe dévastée, 1^o par des envois de vivres, 2^o par une active contribution à la reconstruction des maisons détruites, 3^o par la collaboration avec l'O. N. U. dans ses efforts pour résoudre le problème des émigrés et des apatrides. Il ne doit plus exister de discriminations de races; ce principe qui nous semble si évident en Europe est actuellement en Amérique un test de vérité. La présence parmi nous aux séances du congrès, de nombreuses négresses, prouvait le grand désir de mettre enfin en pratique les résolutions si souvent acceptées et restées lettre morte.

Les hôpitaux américains que j'ai visités, le New-York Hospital et le presbytirien Hôpital qui fait partie de l'Université de Columbia m'ont semblés très confortables et silencieux grâce à leurs sols de liège ciré ou de linoléum. Très élevés, comme toutes les constructions américaines ils sont bien distribués. Les corridors prennent moins d'espace que dans nos hôpitaux suisses, les salles sont moins vastes (4 à 6 lits) et de couleurs foncées. Il existe à tous les étages des salles de jour pour les malades et les visites, des salles d'attente qui sont meublées comme des

salons particuliers. Les médecins, les infirmières, le personnel disposent de salles à manger spacieuses organisées comme des restaurants, où l'on mange selon ses goûts et aux heures choisies. Les infirmières logent dans un bâtiment spécialement aménagé pour elles. Trois équipes de 8 heures se relaient jour et nuit, et ce système paraît donner entière satisfaction. L'infirmière-chef à laquelle nous demandions ce qu'elle y pensait parut étonnée que la question put encore se poser. Le manque d'infirmières est aussi grave qu'en Suisse. J'ai du reste constaté récemment qu'en Belgique, on ne trouve plus de gardes privées et que les hôpitaux sont surchargés. C'est également vrai pour l'Angleterre, la France et sans doute aussi pour la plupart des pays d'Europe.

En déjeunant au club avec Dr Leona Baumgartner, d'origine suisse, mais née en Amérique, j'ai eu l'occasion de m'informer auprès d'elle du travail fait par le Bureau d'Hygiène infantile qu'elle dirige avec compétences et dévouement.

Le service de surveillance est assuré par des infirmières visiteuses spécialisées dans ce travail. Chaque jour, excepté samedi et dimanche, les services de l'Etat-civil signalent les naissances dans les maternités, dans les cliniques ou à domicile. Les nouveaux-nés dont le poids n'atteint pas 2,500 kg. sont inscrits sur une liste spéciale ainsi que les premiers-nés. L'infirmière de district rend visite à la mère, examine l'enfant et établit sa fiche sanitaire. Elle donne à la mère les conseils et instructions nécessaires. A 4 semaines l'enfant est convoqué à la consultation de pédiatrie pour y être examiné. A deux et trois mois il repasse une visite médicale. A 4 mois et demi on le vaccine contre la variole. A 6 mois, s'il est en bonne santé, il reçoit dans le bras droit la première injection de vaccin antidiphtérique (1 cc.) et au bras gauche 1 cc. de vaccin anticoqueluche. A 7 mois et demi deuxième injection de vaccin antidiphtérique et aussi de vaccin anticoqueluche (1 cc. et 1,5 cc.). Six semaines plus tard une troisième injection complète la vaccination anticoqueluche.

Lorsqu'il a atteint sa première année le bébé est à nouveau examiné par le médecin et de même tous les 4 mois jusqu'à ce qu'il ait atteint ses 2 ans. Ensuite l'enfant est examiné tous les six mois. Les médecins et infirmières de ces centres d'Hygiène infantile ont à leur disposition une collection de petits tracts joliment imprimés sur papiers de couleurs qui traitent de tous les problèmes du développement de l'enfant: allaitement maternel, sevrage, allaitement mixte, les légumes, les fruits, les bains de soleil, le sommeil, etc. Une deuxième série de tracts plus scientifiques est réservée aux infirmières qui reçoivent ainsi les directives des médecins responsables. Tout est prévu et précis, je dirais presque standardisé, il n'y a pas le temps de bavarder à New-York; la vie y court à un rythme vivant, palpitant, entraînant. Les 11 millions d'habitants que compte la capitale avec ses faubourgs, comprennent toutes les races et toutes les

nationalités. Dans certains quartiers on ne parle qu'italien, dans d'autres c'est le Yiddish qui domine, au nord, Harlem, est une ville nègre très moderne et proprement tenue.

L'O. N. U. tient ses assises dans un ancien collège de jeunes filles. C'est là dans des bâtiments disséminés dans un beau jardin que les maîtres du monde essayent d'élaborer la paix. Parmi eux on rencontre une femme, une très grande femme, Mrs. Eleanor D. Roosevelt qui préside la commission des droits de l'homme. Avec toute son intelligence mais aussi avec tout son cœur, elle prolonge le travail de son mari. Très populaire aux Etats-Unis, elle l'est aussi parmi les hommes d'Etat qui s'inclinent respectueusement devant sa droiture et sa persévérance, devant sa franchise aussi. Tous ceux et toutes celles qui espèrent et croient que l'O. N. U. apportera au monde une paix juste regardent à elle comme à un chef.

Les américains ont le respect de la femme, non seulement comme mère ou comme épouse, mais aussi comme camarade de travail. Dans ce grand pays les rivalités entre les sexes ont disparu, chacun et chacune peut avoir la place que ses capacités et ses études lui destinent. Heureux pays, beau pays, pays d'avenir ...

Dr Renée Girod.

Protokoll

der Delegiertenversammlung des Schweiz. Verbandes diplomierter
Krankenschwestern und Krankenpfleger in Zürich

Samstag, den 1. Juni 1946. 9.30 Uhr.

Anwesend: Der Vorstand des SVDK.: Sr. Monika Wuest, Präsidentin; M^{lle} G. Augsbourger und Sr. Helen Naegeli, Vizepräsidentinnen; Sr. Josi v. Segesser, Quästorin; Sr. Mathilde Walder, Aktuarin; M^{lle} R. d'Espine, Sr. Greth Graf, Sr. Berty Gysin, M^{lle} E. Guisan, M^{me} Ch. Hertig, M^{me} M. Michaud, Sr. Hedi Schütz, Frau B. Wehrli-Rüegg, Sr. Leni Zingg.

Die Krankenpflege- und Schulverbände sind vertreten durch 41 Delegierte, zu diesen treten die 8 Delegierten der durch die Versammlung heute in den SVDK. aufzunehmenden 5 neuen Verbände.

Die Präsidentin begrüsst Gäste und Versammlung und dankt ihnen herzlich für ihr Erscheinen und ihr Interesse an allen Bestrebungen des SVDK.

Es sind unserer Einladung gefolgt:

Behörden: Herr Dr. med. H. Büchel, Kantonsarzt, als Vertreter von Herrn Regierungsrat J. Heusser; Herr Stadtarzt Dr. med. Pfister.

Schweiz. Rotes Kreuz: Herr Dr. J. von Muralt, Präsident des SRK. und Frau Dr. von Muralt; Herr Dr. med. H. Martz, Präsident der K. f. K. des SRK.; Sr. Magdelaine Comtesse, Zentrales Schwesternsekretariat des SRK.

Liga der Rotkreuzgesellschaften: M^{lle} Yvonne Hentsch, als Vertreterin von Monsieur de Rougé, Genf.

Schweiz. Samariterbund: Monsieur Paul Hertig.

Veska: Herr Dr. O. Binswanger.

Zu unserer grossen Freude durften wir auch die Vertreterinnen der Pflegerinnenschulen, der Diakonissen- und Ordenshäuser, sowie der verschiedenen verwandten Berufsverbände und des Schweiz. Frauensekretariates als Gäste begrüssen.

Vorbesprechung mit den Delegierten der Verbände: Kongresshaus 9.30 Uhr. Die Präsidentin orientiert die Krankenpflege- und Schulverbände über den durch Vorstand und Arbeitsausschuss des SVDK. beantragten *Ausgleich in den Vermittlungsgebühren der Stellenvermittlungsbureaux*, bzw. Restituierung von 1 % der Gebühren durch die Schul- an die Krankenpflegeverbände für ihre, durch dessen Stellenvermittlung placierten Mitglieder. Sie bittet um Aeusserung zum Projekt und um Orientierung hierüber zuhanden des Zentralvorstandes. Der Ausgleich sollte, in Anbetracht der für die Schulverbände tragbar scheinenden Beträge, in die Wege geleitet werden.

Sr. Monika beantragt ferner:

Gemeinsam, d. h. *in Zusammenarbeit der Verbände* (lokal) *Fortbildungskurse für die Schwestern und Pfleger* zu organisieren. Die Verbände sollten gemeinsam Organisation und finanzielle Belastung tragen.

Ein weiterer Vorschlag lautet dahin, *auf kantonalem Gebiete* an die *Bildung kleiner Aktionskomitees, zur Vertretung der Interessen der Schwestern und Pfleger* bei behördlichen Erlassen usw. heranzutreten. Die Notwendigkeit solcher Gruppen hat sich bereits in den Kantonen Waadt und Neuenburg ergeben. Durch die Einsetzung dieser kleinen Aktionskomitees, welche in Unterordnung unter dem SVDK. entstehen und dadurch, dass deren Präsidium in der Hand eines Mitgliedes des Zentralvorstandes liegt, in engster Fühlung mit demselben stehen, kann in einzelnen Landesteilen wertvolle Vorarbeit geleistet werden. Eine solche kleine kantonale Arbeitsgruppe kann sich eventuell für gewisse Fortschritte im betreffenden Kanton besser einsetzen, als eine schweiz. Vertretung.

Schwesternmangel. Die Schwierigkeiten, Schwestern in genügender Zahl in unsern Spitälern zur Befriedigung der stets steigenden Ansprüche und zur Ermöglichung der Einführung der geplanten besseren Arbeits-

bedingungen anzustellen, zwingt uns, die Herbeiziehung von ausländischem Pflegepersonal in Erwägung zu ziehen. Wir sehen uns alle hierin vor ein äusserst schwieriges Problem gestellt, denn einerseits leidet auch das Ausland empfindlich an Schwesternmangel und kann nur schwer Schwestern entsenden, anderseits ist unsern Schwestern und Pflegern nicht gedient, wenn die Lücken im Personalbestand durch unqualifiziertes Personal, mit nur kurzfristiger, kriegsbedingter Ausbildung gefüllt werden. Es melden sich gegenwärtig sehr viele Schwestern, speziell aus Deutschland und auch Oesterreich, die nicht Gewähr bieten, die notwendigen Kenntnisse im Berufe zu besitzen. Zudem hält es, trotzdem der Auskunftsdienst zwischen unserem Lande und den übrigen europäischen Staaten schon ganz erfreulich funktioniert, speziell dort, wo nationale Berufsorganisationen bestehen, schwer, ausreichende Auskünfte über die Anwärter auf die vakanten Posten zu erhalten. Es muss, im Interesse der schweiz. Schwestern und Pfleger darauf tendiert werden, dass die Hereinnahme ausländischen Pflegepersonales nicht zu ihrem Nachteil ausschlägt, d. h. dass kurzfristig ausgebildete Hilfskräfte wirklich als solche und nicht als reguläres, den dipl. Schwestern gleichgestelltes Personal eingesetzt werden darf.

Anderseits besteht, verständlicherweise, bei unseren Schwestern die Tendenz, nach all den Jahren des Abgeschlossenseins vom Auslande, den Horizont und auch die beruflichen Kenntnisse im Auslande zu erweitern. Sie müssen indessen darauf aufmerksam gemacht werden, dass sie im fremden Lande oft lediglich als Hilfsschwester beschäftigt werden, anstatt den Posten einer ausgebildeten Schwester versehen zu können. Auch muss darauf gesehen werden, dass Posten nur nach eingehenden Erkundigungen durch Vertrauensleute am betreffenden Orte angetreten werden sollten, solange im Auslande die Verhältnisse nicht besser abgeklärt sind.

Frau Oberin Dr. Leemann orientiert über die *Schwesternhilfen*. Weil zu wenig ausgebildete Schwestern und Schülerinnen für den Spitaldienst zur Verfügung stehen, muss nach einer Lösung des Problems gesucht werden. Es besteht der Plan — erste Versuche wurden bereits gewagt — junge Töchter (nicht unter 18 Jahren) als Schwesternhilfen einzusetzen und ihnen Einblick in die Schwesternarbeit zu vermitteln. Sie verrichten Nebenarbeiten im Krankenzimmer (Essen darreichen, Blumen richten, mit Patienten spazieren usw.) Die Arbeitszeit soll beschränkt sein. Gehalt: Fr. 40.— bis Fr. 80.—.

Frl. v. Baumgarten, Klinik Hirslanden Zürich, orientiert kurz über die gemachten, guten Erfahrungen. Diese Töchter bedeuten eine spürbare Entlastung für die Abteilungsschwestern. Viele von ihnen dürften sich beispielsweise, sofern sie in dem Milieu, in welchem sie arbeiten, sich glücklich fühlen und ihnen die Arbeit zusagt, später für den Schwesternberuf entscheiden. Aus der Versammlung wird gewarnt vor dem Namen

«Schwesternhilfe». Der Name der Schwester sollte nicht missbraucht werden — aus Schwesternhilfen gibt es gar bald Hilfsschwestern! Aus Kreisen der Berufsberaterinnen wurde seiner Zeit auf diesen Einwurf hin geantwortet, dass weitgehend der Name «Schwesternhilfe» für die Werbung unter den jungen Töchtern ausschlaggebend sein dürfte, was bei der Benennung «Spitalhilfe» nicht der Fall wäre.

Eintrittsalter in die Pflegerinnenschulen: Immer wieder taucht die Frage der Berechtigung für die Festhaltung am Eintrittsalter in die Krankenpflegeschulen — 20 Jahre — auf. Trotz dem herrschenden Schwesternmangel ist an der bestehenden Bestimmung festzuhalten, schon im Interesse der Schülerinnen selber, für die die dreijährige Lehrzeit eine ziemlich starke Belastung — körperlich und seelisch — bedeutet und die von ihnen eine gefestigte Haltung verlangt. Zudem ist eine gute Vorbereitung auf den Beruf unerlässlich und jegliche Vorbereitungszeit bis zum 20. Altersjahre kein Zeitverlust.

Schwester J. v. Segesser betont, dass man sich nicht nur um die Vermehrung der Arbeitskräfte, sondern auch um den Abbau des der Schwester zugewiesenen Masses von Arbeit kümmern sollte. Die Präsidentin versichert, dass sich der Vorstand des SVDK., die Kommission für Krankenpflege, sowohl als auch die Veska-Kommission für Schwesternfragen intensiver mit diesen Fragen beschäftigen werden. Die Schwestern selber sollten sich ebenfalls mit dem Problem befassen und diesbezüglich ihre Vorschläge vorbringen!

Hauptversammlung: Beginn 11 Uhr. Das Protokoll vom 10. Juni 1945 der Jahresversammlung in Fribourg wird einstimmig genehmigt und der Aktuarin bestens verdankt. Das Berichtsjahr des SVDK. stand im Zeichen der Kontaktnahme mit den verschiedenen verwandten Berufsverbänden und denjenigen Institutionen, welche sich für die Schwesternfragen interessieren. Der Vorstand ist bei dieser ersten Fühlungnahme auf viel Verständnis gestossen. Die Präsidentin dankt für alle Unterstützung und betont, dass es nicht möglich gewesen wäre, ohne Einsatz aller Beteiligten, das Pensum zu bewältigen.

Jahresbericht 1945.

Mitgliederzahl: am 31. Dezember 1945: 3293 Schwestern, 44 Pfleger. Total 3337 Mitglieder.

Zentralvorstand: Der ZV. trat in 5 Sitzungen zusammen. Da derselbe sich durch die Neueintritte wesentlich erweitern wird, dürfte es notwendig sein, ihm in Zukunft eine betont beratende Funktion einzuräumen, während der zahlenmässig kleinere Arbeitsausschuss vermehrt ausgebaut werden soll. Derselbe wird jeweils die einer Lösung harrenden Aufgaben vorbereiten und nach Durchberatung dem ZV. zur Stellungnahme unterbreiten. Bei Spezialfragen dürfte der Arbeitsausschuss durch

hiefür besonders geeignete Berater erweitert werden. (Beisitzer lediglich beratende Stimme!)

Fürsorgekommission. An alte, kranke und invalide Mitglieder konnten (5 Sitzungen) Fr. 17 317.75 überwiesen werden. Die in Aussicht stehende eidg. Altersversicherung dürfte dem Fürsorgefonds etwelche finanzielle Entlastung bringen und der Kommission erlauben, den Kreis der bisher unterstützten Schwestern etwas zu erweitern.

Schwesternheim Chalet Sana. Sr. Monika Wuest dankt Sr. Mariette Scheidegger herzlich für ihre jahrelange treue Pflichterfüllung in ihrer Tätigkeit als Vorsteherin des Chalet Sana in Davos. Die neue Heimleitung, Herr und Frau Widmer, beide Mitglieder unseres Verbandes, sind mit der Führung des Heimes bereits gut vertraut.

Das Haus hat durch die veränderten Verhältnisse im Pflegedienst (Sanatorium) seinen ursprünglichen Charakter als Heim für die in Davos arbeitenden Schwestern etwas verändert, es ist im Laufe der Zeit mehr und mehr zu einem Präventorium und auch zu einem Ferienheim für unsere im Unterland arbeitenden Schwestern geworden.

Logiernächte pro 1945: 4922. Zahl der Gäste: 255 (Schwestern: 117), (Privatgäste: 138).

Trachtenatelier: Anlässlich der letzten Delegiertenversammlung wurde, aus verschiedenen Erwägungen heraus, dessen Auflösung beschlossen. Die Kommission des Trachtenateliers steht momentan in Unterhandlungen mit Firmen auf dem Platze Zürich wegen Uebernahme desselben.

Sektionen des SVDK.: Auf Jahresende haben die Sektionen Neuenburg und Waadt fusioniert. S. Valentine Debrot, die Präsidentin der ehemaligen Sektion Neuchâtel, vertritt die Neuenburgerinnen im Komitee der Sektion Waadt.

Ausländische Schwestern: Während des vergangenen Jahres konnte eine Hilfsaktion zugunsten von durch Bombardierung geschädigten französischen Schwestern durchgeführt und denselben eine Standard-Aussteuer zugestellt werden. Seither ist ein freundschaftlicher Briefwechsel zwischen diesen Schwestern und ihren «Patinnen» zustande gekommen. Zirka 25 ausländischen, an Tbc erkrankten Schwestern konnte durch die Vermittlung der Liga der Rotkreuzgesellschaften ein Kuraufenthalt in unsern Sanatorien ermöglicht werden. Die Sammlung unter unsern Schwestern erlaubte es uns, diese Schwestern mit Wäsche, Kleidern und diversen notwendigen Dingen zu versehen und ihnen auf Weihnachten eine kleine Ueberraschung zukommen zu lassen.

Acht holländischen Schwestern, die vom Nationalen Schwesternverband in Amsterdam als erholungsbedürftig gemeldet worden waren, konnte ein drei bis vier Wochen dauernder Kuraufenthalt in unserem

Lande vermittelt werden. Die Präsidentin dankt allen Schwestern, welche die Hilfsaktion ermöglichen halfen, sehr herzlich für ihre Unterstützung!

Oberschwesternkurse: Die vom SVDK. beantragten Kurse für leitende Schwestern, welche vom SRK. in grosszügiger Weise finanziert wurden, stiessen auf allgemeines Interesse und wurden freudig begrüsst. Das Wissen um die gemeinsame Arbeit, die gleichen Freuden und Nöte, und der Gedankenaustausch haben den Teilnehmern der beiden Leubringer-Kurse das Zusammengehörigkeitsgefühl so richtig zum Bewusstsein gebracht. Es wird denn auch durch den SVDK. angeregt, es möchte baldmöglichst an die Gründung einer Schule für leitende Schwestern herangetreten werden. Der dem SRK. diesbezüglich durch unsern Verband eingereichte Vorschlag lautet denn auch auf theoretische Kurse von 6 Monate Dauer, gefolgt von einem mehrwöchigen Praktikum usw. In diesen Kursen dürften nicht nur die medizinisch-beruflichen, sondern ebenso sehr die erzieherischen und ethischen Werte in Berücksichtigung gezogen werden.

ICN. Die Präsidentin teilt mit, dass voraussichtlich im Mai 1947 ein Kongress des ICN. in Amerika stattfinden wird, zu welchem jedes Land ein bis zwei Delegierte entsenden sollte. Die Reisespesen müssten aus dem Reservefonds des SVDK. bestritten werden.

Normalarbeitsvertrag für die Krankenschwestern und Krankenpfleger. Unter dem Vorsitze des Biga wurde am 15. Mai 1946 über die beiden vorliegenden Entwürfe zu einem Normalarbeitsvertrag (Veska-SVDK.) diskutiert. Dem Gesuche auf Abänderung verschiedener Paragraphen im Veska-Entwurfe wurde zugestimmt und das Biga ersucht, einen Vorentwurf zuhanden der Arbeitnehmer und Arbeitgeber vorzubereiten. Der vorgesehene NA. bezweckt eine Verbesserung der heute bestehenden Verhältnisse im Krankenpflegeberufe, speziell im Hinblick auf die Dauer der Arbeitszeit, der Beteiligung des Arbeitgebers an den Leistungen für eine genügende Krankenversicherung und einer Altersvorsorge für das Krankenpflegepersonal.

Kommission für Krankenpflege. Diese Kommission, in der unser Verband mit fünf Mitgliedern vertreten ist und welcher neuerdings auch je eine Vertretung der Diakonissenhäuser und der Kongregationen angehören, arbeitete Bestimmungen für den Gesundheitsschutz der Lernschwestern in den Schulen und auf deren Aussenstationen aus, die im Rahmen des Möglichen auch auf die dipl. Schwestern in den Spitälern Anwendung finden sollten. Des Weiteren wurde ein Entwurf für die Einstellung von Schwesternhilfen in den Krankenhäusern vorbereitet. Die Zusammenarbeit des SVDK. mit der K. f. K. ist eine sehr erfreuliche. Sr. Monika Wuest spricht Herrn Dr. Martz, deren Präsidenten, ihren Dank aus für sein grosses Verständnis in allen Schwesternfragen.

Verbandsgeschäfte: Als Stimmenzähler werden ernannt: Herr Pfleger Leemann und Herr Pfleger Werder.

Jahresrechnung: Die Jahresrechnung pro 1945 weist einen Saldo von Fr. 4095.93 auf und wird einstimmig genehmigt.

Ein kurzer Rapport über die Hilfsaktionen für die ausländischen Schwestern ergibt die Zahl der Einnahmen mit Fr. 6325.—, denen Fr. 3980.— als Ausgaben gegenüberstehen. Saldo auf neue Rechnung: Fr. 2345.—.

Abrechnung Chalet Sana: Aus technischen Gründen kann dieselbe heute noch nicht vorgelegt werden, es wird dem ZV. indessen die Kompetenz der Genehmigung übertragen.

Die Aufstellung eines Budgets war seinerzeit dem ZV. übertragen worden, sie liegt vor und soll pro 1946 ratifiziert werden. Der Jahresbeitrag von Fr. 5.— sowohl als das Budget selber, werden einstimmig genehmigt. Zum Budget pro 1947, welches vom ZV. der Versammlung zur Prüfung vorgelegt wird, werden ebenfalls keine Einwände gemacht. Es ist demnach einstimmig gutgeheissen. Die grosse Arbeit der Quästorin wird herzlich verdankt.

Aufnahme von neuen Kollektivmitgliedern:

In den SVDK. werden einstimmig als Kollektivmitglieder aufgenommen:

- a) Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal de Lausanne.
- b) Schwesternverband der Pflegerinnenschule der bern. Landeskirche, Langenthal.
- c) Schwesternverband der Schwestern vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern.
- d) Verband dipl. Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spital-schwestern Luzern.
- e) Verein dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau.

Die Präsidentin heisst alle neuen Mitglieder herzlich willkommen. Möge eine stete, offene und ehrliche Zusammenarbeit gute Resultate zeitigen und ein schönes Band bilden zwischen allen Schwestern und Pflegern. Im Anschluss an ihre Begrüssung macht die Präsidentin darauf aufmerksam, dass das Amt der Schulleiterin und dasjenige der Präsidentin des Schulverbandes im Interesse der freien Entwicklung der Verbände, nicht in ein und derselben Person vereinigt werden dürfen.

Normalarbeitsvertrag. Da die Verbände seinerzeit den Entwurf des SVDK. zu einem Normalarbeitsvertrag zum eingehenden Studium und zur Stellungnahme hiezu erhalten hatten, die Konferenz zwischen Biga-Veska und SVDK. im Mai keine eingreifenden Veränderungen an demselben ergeben hatten, entsteht keine eigentliche Diskussion zu den ver-

schiedenen Paragraphen. Die Präsidentin erläutert kurz Sinn und Zweck eines NA., der an die Stelle eines im Grunde genommen für Schwestern und Pfleger günstigeren Gesamtarbeitsvertrages, treten muss, weil keine eigentliche Organisation der Arbeitgeber besteht. Der Normalarbeitsvertrag ist ein moralisches Gesetz, er bringt gewisse Richtlinien für die Anstellung von Schwestern und Pflegern und ist bestimmt, rechtliche Grundlagen zu schaffen. Er kann aber, sowohl durch den AG. als den AN. willkürlich abgeändert werden. Der NA. kann allein durch den Bundesrat beschlossen werden und bezieht sich auf Art. 262 des OR., bzw. auf das Einzugsgebiet desselben, d. h. er hat nur Gültigkeit auf eine privatrechtliche Anstellung. Jede Schwester, jeder Pfleger muss sich dieser Tatsache bewusst sein und ein ihm vorgelegtes Anstellungsformular immer mit dem tatsächlichen NA. vergleichen, um sich über das neue Anstellungsverhältnis klar zu sein. Der NA. wird ausgedehnt auf die in den Spitälern arbeitenden Schwestern und Pfleger — soweit es sich nicht um öffentliche oder kant. Betriebe handelt — das Irrenpflegepersonal, die Wochen-, Säuglings- und Kinderpflegerinnen und ferner auf die Krankheits- und Ferienvertretungen, sofern deren Anstellungsverhältnis länger als 2 Wochen dauert.

Schwester A. v. Segesser schlägt vor, die im NA. erwähnte Bezeichnung «Krankenpflegepersonal» abzulehnen und an unserer Berufsbezeichnung «Krankenschwester» festzuhalten. Sr. Anni Pflüger wünscht, dass auch die Bezeichnung «Irrenpflegepersonal» wegfallen möchte. Schwester Julia Walther beantragt ferner, zwischen dem Gehaltsansatz des ledigen Pflegers und demjenigen der Schwester keinen Unterschied zu machen. Spezialposten mit Spezialausbildung sollten hingegen entsprechend höher entlohnt werden. Verheiratete Pfleger sollten hingegen — mit Recht — Familienzulagen erhalten.

An Hand einer statistischen Arbeit orientiert die Präsidentin über die tägliche Arbeitszeit und die Besoldungen von Privat-, Gemeinde- und Praxisschwestern:

55 % der Praxisschwestern arbeiten täglich 10—13 Stunden.

Durchschnittlicher Tagdienst der Privatschwestern: 12,7 Stunden.

Durchschnittlicher Nachtdienst der Nachtwachen: 12,4 Stunden.

Durchschnittlicher Dienst bei Ganztagspflegen: 14 Stunden.

Die Besoldungen variieren von:

Fr. 216.— bis 400.— (Praxisschwestern, monatlich);

Fr. 140.— bis 350.— (Privatschwestern, monatlich).

Fr. 200.— bis 400.— (Gemeindeschwestern, ohne freie Station).

Es ist klar, dass gerade für diese Schwesterngruppen versucht werden muss, ein Regulativ aufzustellen, um einen richtigen Ausgleich zu

schaffen. In die Studienkommission für den NA. soll deshalb von jeder der betreffenden Gruppen eine Vertreterin bestellt werden, um in enger Zusammenarbeit mit dem Vorstand des SVDK. die Aufgabe an die Hand zu nehmen.

Chalet Sana. Entgegen dem Vorschlag des ZV., einen Teil der baulichen Verbesserungen aus finanziellen Gründen auf später zu verschieben, um die bestehenden Reserven nicht allzu rasch zu erschöpfen, wurde von der Versammlung mehrheitlich einem Gegenvorschlag von Herrn Pfleger Gehrig zugestimmt, die ganze Renovation jetzt vorzunehmen (fliessendes Wasser in alle Zimmer, Umbau der Zweier- in Einerzimmer). In den letzten Jahren konnte das Heim wegen Rohstoffmangel nicht mehr richtig unterhalten werden. Es muss heute sehr vieles ausgebessert und erneuert werden. Eine wesentliche Verbilligung der Baukosten ist in nächster Zukunft nicht zu erwarten und die Gelegenheit, dieses Jahr eine Subvention an die Baukosten in der Höhe von 15 % durch die Gemeinde Davos teilhaftig zu werden, sollte benützt werden. Die mutmasslichen Baukosten sind folgende:

Holzarbeiten (Künzli & Mai)	Fr. 11 500.—
Sanitäre Installationen (Schwager & Sohn)	Fr. 10 623.20
Gipserarbeiten (Pagani)	Fr. 1 054.60
Elektrizitätswerk	Fr. 1 105.06
		<hr/>
		Fr. 24 282.86

Vermittlungsgebühren: Es wird den Schulverbänden empfohlen, an die Stellenvermittlungen 1 % an die Gebühren ihrer vermittelten Mitglieder zu entrichten.

Rotkreuzabzeichen: Das Rotkreuzabzeichen soll in der Schweiz fakultativ zur Ausgangstracht getragen werden; im Ausland, z. B. anlässlich der Teilnahme an Kongressen, ist das Tragen desselben obligatorisch. Es darf in diesem Falle auch auf dem Revers, links, eines Jackenkleides oder Mantels getragen werden.

Zusätzliche Tbc.-Versicherungen: Schul- und Krankenpflegeverbände sollen ihre Mitglieder dringend ersuchen, sich zusätzlich bei den Krankenkassen gegen Tbc. zu versichern. Die betreffende Prämienerrhöhung ist ganz gering (zirka Fr. 1.— bis Fr. 1.50 pro Jahr!).

Es wird ferner angeregt, einen Hilfsfonds für Tbc.-kranke Schwestern zu gründen. Die Diskussion ergibt, dass, um keine Doppelspurigkeit mit dem Fürsorgefonds auftreten zu lassen, diesem zu oben erwähntem Zwecke vermehrte, neue Mittel zugeführt werden sollten. Die Quästorin erinnert bei dieser Gelegenheit an die Postchecknummer VII 6164, Luzern. Schwester Marianne Gautschi erhebt am Schlusse der Tagung eine Kollekte zugunsten unserer Tbc.-kranken Schwestern. Die Sammlung ergibt den schönen Betrag von Fr. 506.—.

*Wenn du bangst, allein die Last zu tragen, weil zu sehr den schwächtigen
Nacken solch ein Riesenbündel presse, so bin ich bei dir.*

Notker der Dichter † 912 („Schweizer Rundschau“)

Frau Dr. Haemmerli-Schindler beantragt, das Bundesfeierkomitee um einen Beitrag für denselben Zweck anzufragen. Der Vorschlag wird einhellig begrüsst.

Die Präsidentin orientiert die Anwesenden, dass das SRK. zum Zwecke des Gesundheitsschutzes der Krankenpflegeschülerinnen Bestimmungen für die Spitäler erlassen hat (regelmässige Kontrolluntersuchungen usw.) und solche auch für die dipl. Schwestern und Pfleger beantragt. Mit der Bitte, es möchten recht viele der Anwesenden bis spätestens 15. August dieses Jahres folgende Vorschläge dem SVDK. einsenden, stellt Sr. Monika 2 Ferienaufgaben:

1. Vorschläge und eventuelle Programmgestaltung für eine Schule für leitende Schwestern in der Schweiz.
2. Vorschläge über Rationalisierung in unsern Spitalbetrieben, organisatorische Verbesserungen zur Erleichterung der Arbeit der Schwester.

Delegiertenversammlung 1947. Die freundliche Einladung der waadtländischen Schwestern, die Jahresversammlung 1947 in Lausanne abzuhalten, wird freudig begrüsst und dankend angenommen.

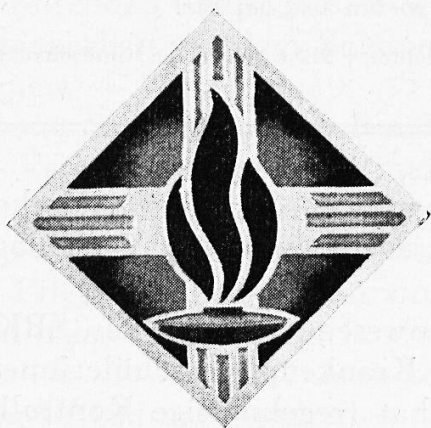
Nicht die äusseren Werte zählen — es kommt auf den innern Menschen an. Wenn wir um das Eine wissen ist unsere ganze Lebenshaltung, all unser Tun ein anderes. Wir wissen um was es geht, wir wollen unbeirrt für das Gute, für das Recht, uns einsetzen. Fördern wir unsere gemeinsame Sache auch in diesem Sinn und Geiste, ist doch all unser Sinnen und Trachten unnütz, wenn es nicht auf dem richtigen Grunde aufgebaut wurde.

Nach diesem Schlussworte der Präsidentin folgt die Ansprache von Fr. Dr. Esther Odermatt über: Die menschlich-christliche Haltung und unsere Beziehung zum Kranken. Die Referentin hat uns allen durch die wahren, tief empfundenen Worte etwas mit auf den Weg gegeben, das wir behalten möchten.

Ihren Abschluss im Kongresshaus fand die Tagung durch die Vorführung eines Tonfilmes über: *Schweizerische Heilbäder*. Anschliessend fand sich die grosse Schwesternschar in der Fischstube am Zürichhorn, wo bei fröhlichem Zvieri die neu aufgenommenen Verbände in origineller Weise nochmals begrüsst wurden.

Schluss der Tagung: 15.55.

G. G.



Nos Ecoles d'infirmières reconnues

Unsere anerkannten
Pflegerinnenschulen

L'Ecole de gardes-malades de l'Hôpital cantonal de Lausanne

Depuis de très longues années, l'Hôpital de Lausanne formait des infirmières, mais sans que l'on puisse parler d'une «école». Des jeunes filles désirant se vouer aux soins des malades étaient admises dans les services comme aides; petit à petit elles apprenaient le métier par la pratique et après quelques années elles étaient engagées par l'Hôpital comme infirmières, ou elles quittaient l'établissement pour s'établir à leur compte et étaient alors reconnues comme gardes-malades. De très bonnes infirmières sont sorties dans ces conditions de l'Hôpital cantonal, parfaitement aptes à soigner des malades. Il leur manquait pourtant presque toute préparation théorique. Les chefs de cliniques leur donnaient bien de temps en temps quelques leçons, mais sans régularité, sans programme établi et sans que le temps indispensable soit laissé aux élèves qui devaient avant tout assurer leur service dans les salles de malades.

En 1932 de véritables cours sont organisés par Mademoiselle Rau, l'actuelle et dévouée directrice de notre école. Elle y intéresse Messieurs les Chefs de services et un premier programme d'instruction théorique est mis au point.

Dès lors la situation s'améliore rapidement et actuellement l'Ecole de gardes-malades de l'Hôpital cantonal est parfaitement organisée. Son programme d'études aboutit, après trois ans, à un examen final pour l'obtention du diplôme d'infirmière reconnu par l'Alliance des gardes-malades et aujourd'hui également par la Croix-Rouge.

L'Ecole est laïque; elle n'a aucun caractère confessionnel, ce qui ne veut pas dire que la formation morale des jeunes filles soit négligée. Elle reçoit des jeunes filles de 20 à 35 ans qui doivent jouir d'une bonne santé et présenter des garanties morales suffisantes. Un examen psycho-

technique précède l'admission; il donne des renseignements fort utiles sur le caractère et les aptitudes des candidates, renseignements qui concordent en général avec les observations faites par la suite.

Dès le début de leurs études, les élèves travaillent dans une chambre de malades sous la surveillance d'une diaconesse ou d'une infirmière diplômée et sous la haute direction de la Sœur directrice de l'Hôpital. En première année elles reçoivent 60 francs par mois (plus les allocations); en seconde année elle ne sont pas rétribuées, mais en troisième année elles touchent 35 francs, puis 50 francs par mois.

La finance d'études est de fr. 400.— pour les Vaudoises et les Confédérées nées dans le canton, de fr. 500.— pour les Confédérées domiciliées dans le canton et de fr. 600.—, pour les autres. Les élèves sont naturellement logées et nourries; elles ont droit à des vacances et congés réguliers fixés par le règlement. Actuellement l'école accepte aussi des jeunes gens comme élèves infirmiers; elle comble ainsi une lacune, car jusqu'ici les jeunes gens désirant devenir infirmiers ne savaient comment faire leurs études. Ils reçoivent un diplôme cantonal que nous espérons voir à son tour reconnu par la Croix-Rouge.

Voici la répartition des cours:

Première année. Devoirs de l'infirmière et morale professionnelle 38 heures. Observation du malade 20 heures. Soins aux malades et blessés, exercices pratiques 66 heures. Anatomie-physiologie 70 heures. Médecine et chirurgie élémentaires 20 heures. Puériculture 15 heures. Hygiène générale et du malade 16 heures. Hygiène personnelle 2 heures. Médicaments 16 heures. Physiothérapie 10 heures. Pathologie 11 heures.

Seconde année. Médecine 30 heures. Chirurgie 30 heures. Gynécologie et obstétrique 10 heures. Dermatologie 10 heures. Diététique 14 heures. Maladies et hygiène mentales 10 heures. Pratique 58 heures.

Troisième année. Maladies contagieuses 10 heures. Maladies des yeux 6 heures. Maladies du nez, gorge et oreilles 8 heures. Tuberculose 4 heures. Bactériologie, serum, vaccins 8 heures. Action des médicaments 6 heures. Laboratoire 4 heures. Electrothérapie, massage 8 heures. Questions d'assistance, juridiques simples, responsabilité 4 heures. Lois sanitaires 2 heures. Secret professionnel 2 heures. Service social 2 heures. Assistance de police 2 heures. Médecine, chirurgie (répétitions) 40 heures. Pratique 64 heures. Organisations de la Croix-Rouge, 4 heures. Organisation du service militaire. E. S. M. ambulances, etc. 4 heures.

En plus, avant les examens, 40 heures de répétitions.

Total des heures de cours pendant les 3 ans: 674 heures.

L'expérience nous permet de dire que ce programme de leçons théoriques, admis par la Croix-Rouge est bien compris; il est suffisant et les élèves l'assimilent parfaitement. Combiné aux stages pratiques dans tous

les services hospitaliers, le programme d'études de l'Ecole de gardes-malades de l'Hôpital cantonal de Lausanne permet de former d'excellentes infirmières qui ne cèdent en rien à leurs camarades des autres écoles de Suisse, pas plus au point de vue des capacités professionnelles qu'au point de vue de la formation morale.

Ajoutons encore que nos élèves ont l'avantage de faire tous leurs stages dans un établissement parfaitement équipé qui abrite toutes les cliniques universitaires, et qui reçoit plus de douze mille malades par an.

Dr G. Cornaz.

Notre Atelier de confection d'uniformes,
domicilié Asylstrasse 90, Zurich 7, va être remis aux ateliers de
Confection G. Uebersax, Limmatquai 66, Zurich 1
téléphone 32 43 29

Nous prions nos membres de bien vouloir prendre note de ce changement d'adresse pour toutes commandes d'uniformes ou achats de bonnets, cols, manchettes, etc.



Am 19. August dieses Jahres wird die geschäftliche Führung unseres *Trachtenateliers* an der Asylstrasse 90 in Zürich, an die *Firma G. Uebersax, Tuchgeschäft* (mit eigenen Ateliers), *Limmatquai 66, Zürich, Tel. 32 43 29 übergeben*. Wir bitten unsere Schwestern, sich für die Bestellung von Trachten, Hauben, Kragen usw. künftig an diese neue Adresse zu wenden.

Der Entschluss zur Aufgabe des Ateliers unter eigener geschäftlicher Leitung wurde nach reiflicher Ueberlegung und nicht leichten Herzens gefasst. Wir dürfen jedoch unsere Schwestern versichern, dass das Unternehmen bei der Firma in bewährte Hände kommt und wollen ihnen auch verraten, dass sie unsere verehrte langjährige Leiterin des Ateliers, Frl. A. Hürlimann in den Arbeitsräumen von Herrn Uebersax wiederfinden werden. Fräulein Hürlimann hat sich nämlich bereit erklärt, weiterhin mit kundiger Hand an der Anfertigung unserer Trachtenkleider mitzuarbeiten und für deren korrekte Ausführung mitbesorgt zu sein.

Vor 25 Jahren ist die Führung eines eigenen Trachtenateliers durch den Schweiz. Krankenpflegebund beschlossen worden um damit eine Stelle zu schaffen, die die «Bundes»-Tracht korrekt nach festgelegten Mustern anfertigt. Das Atelier wurde am 1. Juni 1925 eröffnet. Es wurde gewissermassen zur Hüterin einer einheitlich hergestellten «Bundes»-

Trachtenbekleidung und hat durch diese fortwährende treue Wahrung des Trachtenbildes viel zum Schutze der Schwesterntracht beigetragen. Wir wissen um die Hingabe seiner Leiterin, *Frl. A. Hürlimann*, die das Unternehmen bei seiner Gründung einrichtete und von Anfang an betreute, wie auch um die treue Mitarbeiterschaft von *Fräulein Forster* und danken ihnen im Namen der Schwesternschaft herzlich für ihren Dienst in dieser guten und wichtigen Sache. Wir danken ferner allen jenen die bei der Gründung und der geschäftlichen Führung behilflich waren, Herrn und Frau Dr. Bachmann, der nimmermüden Quästorin Frau Wehrli-Nägeli, Schw. Irma Küng, die sich seit langen Jahren der Verbindung zwischen Atelier und Schwesternschaft annahm, sowie den immer hilfsbereiten Sekretärinnen des Krankenpflegeverbandes Zürich. Eine Unsumme von Hingabe und wertvoller Kleinarbeit liegt in dieser Mühwaltung und so vieles andere noch . . .

So wünschen wir dem Atelier zuversichtlich auch in seiner neuen Wohnstätte weiterhin den verdienten Erfolg und hoffen, dass es gestärkt durch der Schwestern Treue, selbst seiner Aufgabe treu bleibe: nämlich der Herstellung von Trachten hoher Qualität und guter Passform und der Wahrung einer ernsten korrekten Einheitlichkeit im Bilde der Schwesterntracht. (Wir verweisen Sie auf das Inserat in dieser Nummer.)

A. v. S.

Brief aus dem Kreise des Zentralen Vorstandes des SVDK

Liebe Schwester!

Nehmen Sie vielen Dank für Ihre Zeilen, welche uns Gelegenheit bieten, einmal ausserhalb des Vorstandes über diese Frage, die uns schon so oft beschäftigte, zu diskutieren. Sie schreiben uns: «Da wir Schwestern alle bei dieser unserer Sache mitmachen, innerlich mitgehen und sie geistig unterstützen müssten, so sollten wir auch an den Konferenzen und Tagungen teilnehmen können, was uns gewöhnlichen Schwestern der Zeit wegen nicht möglich ist.» Wir wünschen ja nichts sehnlicher als das. Es müsste sich bei gutem Willen hie und da doch einrichten lassen, an unseren Zusammenkünften teilzunehmen, da die jeweiligen Veranstaltungen frühzeitig genug publiziert werden, um seine Freitage darnach einrichten zu können. Ist es nicht ein Irrtum, wenn Sie annehmen, nur Schwestern in leitender Stellung kämen dafür in Frage? Auch diese müssen meistens ihre Freizeit dafür hergeben. Auch taucht hier der Begriff von «gewöhnlicher Schwester» auf, wie er uns an der diesjährigen Delegiertenversammlung ebenfalls zu Ohren

kam. Leider ist dieser Begriff aus Reaktionen heraus entstanden, die auf Spannungen innerhalb des Spitalbetriebes deuten. Diese führten zu einem tiefschürfenden Missverständnis in der Auffassung unseres Berufes, zu welchem wir doch berufen sind.

Nun zu Ihrem und unserem Wunsche, dass eine Abgeordnete des Verbandes die Mitglieder in allen Landesteilen (von Bern bis Davos via Zofingen, Aarau, dem Zürichsee entlang und bis in die Suisse romande) von Zeit zu Zeit besuchen würde, können wir nur sagen: Es wäre ideal. Aber wir müssten der Reise-Fürsorgeschwester ein Generalabonnement der SBB zur Verfügung stellen, sie honorieren und für deren Spesen aufkommen. Wahrscheinlich müsste diese Abgeordnete ihre Ferien opfern, denn wer ist heute nicht eingereiht in die Schar, deren Tage mit Arbeit ausgefüllt sind? Dazu käme das Wichtigste, die Wahl der geeigneten Persönlichkeit, die mit den Verhältnissen vertraut ist und auch mit den kranken und müden Schwestern zu reden versteht und hinzuhören weiss.

Durch unsern Zusammenschluss im SVDK wissen sich nun die verschiedenen Schul- und Krankenpflegeverbände als Kinder einer Familie, damit steht uns vielleicht ein Weg offen. Wenn nun die Schwester eines Krankenpflegeverbandes einmal eine Reise in die Nähe einer Schwester oder Schwesterngruppe unternimmt, so ist sie sicher gerne bereit, die Schwester eines Kollektivmitgliedes, die in der Nähe wohnt, zu grüssen und uns vielleicht zu berichten; oder in umgekehrter Richtung, dass eine Schulschwester einmal eine Schwester des nächsten Verbandes aufsucht.

Um aber diesen Versuch praktisch ausführen zu können, müssten wir auf dem Büro eine Liste führen von kranken Schwestern oder solchen, welche sich über einen solchen Besuch freuen würden, so dass mit der Zeit eine entsprechende Verbindung hergestellt werden könnte. (Eine solche Fühlungnahme ist bereits in verschiedenen unserer Kollektivverbände auf irgendeine Weise verwirklicht. Die Red.) Dazu aber brauchen wir in grundlegender Weise die Mitarbeit aller unserer Mitglieder. An ihnen liegt es, uns zu sagen, wo sie jemand von uns krank oder in Not wissen, denn mit dem besten Willen können wir nicht erraten, wo nun ein Mitglied aufgesucht werden sollte. Dazu kommt noch die Erziehung zum Mitteilen von Adressänderungen! Es ist mir schon passiert, dass ich vernommen, die und die Schwester sei krank. Ich schrieb an den mir bekannten Wohnort der Schwester und der Brief, das Adventskerzli oder was wir der Schwester geschickt hatten, kam unbestellbar zurück: «Abgereist...»

Sie sehen, liebe Schwester, ganz so einfach lässt sich Ihr Wunsch nicht erfüllen, aber wir wollen alles versuchen, damit unsere Mitglieder

um die Gemeinschaft der Mitschwestern wissen. Dazu muss aber schon das Zusammengehen im Alltag beitragen, denn wer sich im täglichen Leben einschliesst und absondert, bei dem ist dann in Zeiten des Krankseins und der Verlassenheit der Kontakt viel schwerer herzustellen.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Mitschwestern innerhalb Ihres Spitals alles Gute und ein freundliches Mitgehen, ein Offensein füreinander, das sich dann auch nach aussen hin bemerkbar machen wird.

Mit herzlichem Gruss im Auftrage unseres Vorstandes

Schw. *Hedy Schütz.*

Ansprache von Frl. Dr. phil. Esther Odermatt

gehalten an der Jahresversammlung des SVDK

(Fortsetzung und Schluss)

Erlauben Sie mir ein Wort von der doch recht verpönten Bescheidenheit. Es heisst: Bescheid wissen um die eigenen Grenzen, um die eigene Unzulänglichkeit und die der andern, aber auch um die Werte der andern, ohne darüber durch Minderwertigkeitsgefühle sich niederdrücken zu lassen. Bescheid wissen auch um den Hilfsbedürftigen, Schwachen, dem nicht nur unser Mitleid, unsere Hilfe gehört, sondern auch unsere Ehrfurcht. Steht der Kranke nicht sichtbarer, fühlbarer unter einer höheren Macht als der Gesunde? Sich dieser Macht als einer Notwendigkeit zu fügen, seine Krankheit einigermassen geduldig und tapfer zu ertragen, scheint mir eine grössere Leistung als der oft rastlose Betrieb der Gesunden. Solches Bescheidwissen bewahrt uns vor starrer Selbstgerechtigkeit, macht es unmöglich, den andern eine Ueberlegenheit fühlen zu lassen, die keine ist, ihm eine Hilfe aufzwingen zu wollen, deren er nicht bedarf.

Nicht ein schweres Opfer, sondern ein Glück, ja eine Gnade ist es, den Weg zu finden zu echter Selbstlosigkeit, in der man sich verliert, um sich zu gewinnen, sich hingibt, indem man sich im andern wiederfindet. Es ist der Weg aus dem Ich heraus zum andern. Gotthelf nennt es die Erweiterung seines engen Selbst in den andern. Sie ist ihm wahres Glück. «Ist das nicht», fragt Gotthelf; «ein Vorläufer unseres Einswerdens mit Gott, dem ebenfalls unsere Selbstsucht zum Opfer fallen muss?» Die richtige religiöse Bindung muss weit und selbstlos machen. Aus diesem Einswerden mit Gott strömt das Gefühl einer Geborgenheit, das zu einer Quelle der Kraft werden kann, die weit über unsere eigene geht. Sollte aus diesem Gefühl heraus nicht auch die Kraft strömen zu einer selbstverständlichen Freundlichkeit, nicht zu

einer gezwungenen, selbstgefällig zur Schau getragenen — zu einer selbstverständlichen, einfachen Güte?

Verehrte Zuhörer, es sollte für uns alle möglich sein, täglich eine Zeit zur Sammlung zu finden, um abrücken zu können von allem auf uns Lastenden, von allen eigenen kleinen Wichtigkeiten und Leiden auch. Die Fesseln des eigenen Ich zu sprengen, um uns hineinzustellen in den grossen Zusammenhang. Das würde uns Augen und Herz weit machen, offen für alles Schöne und Grosse in Natur und Kunst, für den «goldnen Ueberfluss der Welt», damit er unsern Alltag erhelle, damit wir auch den Alltag der andern zu erhellen vermögen. Was für eine köstliche Gabe, sich freuen zu können, Freude um sich zu verbreiten! Ueber allem Ernst, allem Schweren müsste eine Heiterkeit aufblühen, ein Gefühl gläubigen Vertrauens, das ohne Worte aus unserem Wesen auf die andern ausströmte, sie erwärmte und beglückte.

Etwas vom Schwersten und Kostbarsten, das wir lernen müssen in Familie und Beruf, ist die Geduld. «Wenn ihr geduldig seid, so werdet ihr darin eure Seele besitzen», sagt Christus. Wenn man «ausser sich» ist vor Zorn und Ungeduld, erreicht man das Gegenteil von dem, was man erstrebte. Immer neu müssen wir Geduld üben, um unsere Seele zu besitzen. Denn wie sollten wir ohne die Kraft der Seele Arbeit und Alltag bestehen können? Geduld ist eine Eigenschaft der Reife. «Glaube, Hoffnung, Liebe, diese drei, aber die Liebe ist die Grösste unter ihnen.» Und die Frucht dieser drei scheint mir die Geduld zu sein.

Verehrte Versammlung! Pestalozzi, dessen 200. Geburtstag wir dieses Jahr feiern, beschwört uns, den gesunkenen Weltteil zu retten durch Menschenbildung. «Und diese entquillt nur durch die Liebe.» Durch zwei Jahrhunderte hindurch blieb lebendig die «Kraft seines Vaterherzens», die geniale Kraft seiner Menschenliebe. Jeremias Gotthelf, den ich Ihnen als Freund und Helfer dringend empfehlen möchte, der als Mahner und Erzieher heute vernehmlicher als je zu uns spricht, Gotthelf fasst seine tiefste Weisheit in die Worte zusammen: «Wer gottlos und lieblos ist, um den ist es finstere Nacht.» In seinem Werk wird ein gewaltiger Kampf geführt gegen die zerstörenden Mächte der Bosheit, Härte und Lieblosigkeit und um den weiten, warmen Geist der Liebe. Die rechte Liebe müssen seine Menschen, seine Frauen vor allem, lernen. Eine in Leid geläuterte, stark und opferbereit gewordene Liebe, wie sie die Bäuerin Aenneli in «Geld und Geist» sich erkämpft. Aus dieser Liebe heraus schafft sie das Wohl ihrer Familie, das — wie Gotthelf sagt — «in des Herzens Frieden und der Seele Heil besteht».

Verehrte, liebe Schwestern, ist es nicht ein Glück für Sie, dass Sie in Ihrem Beruf die Liebe täglich neu üben und einsetzen müssen? Sie

erfüllen so unser aller höchste Aufgabe, unsere menschliche, christliche, unsere schweizerische Aufgabe. Pestalozzi sieht unsere Eidgenossenschaft als Gemeinschaft freier, verantwortungsbewusster Menschen, «alle im Ernst und in der Wahrheit Brüder als Kinder eines Vaters, verbunden einander zu lieben», und er hofft, dass «der Glaube an eine höhere Bestimmung des Menschen uns fähig mache zu tausendmal tausend Taten sich opfernder Güte und Liebe.»

Möge sich diese Hoffnung an unserem Volke, an jedem Einzelnen von uns, erfüllen. Es ist notwendig zur Erhaltung unserer inneren Einheit und damit zu unserer Unabhängigkeit und Freiheit. Es wäre auch neben aller notwendigen materiellen Hilfe unser Beitrag zum Aufbau einer gerechteren und gütigeren Welt.

Esther Odermatt.

Esprit de discipline

Si servir l'humanité souffrante est une noble et grande chose, encore faut-il servir dans l'ordre, avec ordre et discipline, dans une société organisée, hiérarchisée. Alors seulement le service atteint son maximum d'utilité, et votre valeur personnelle pourra efficacement être mise «en volume».

Travailler dans l'ordre implique discipline de l'activité, de la volonté, de l'esprit et du cœur.

Discipline et activité. Agir et non pas s'agiter; se hâter doucement, non point se lancer avec empressement et précipitation.

Vous arrivez dans un service hospitalier, munies d'un diplôme d'Etat, sans doute, mais dépourvues d'expérience. Vous trouvez un cadre fait: ne le brisez pas, mais adaptez-vous-y, ayant foi en l'expérience de ceux qui l'ont établi, acceptant l'hiérarchie constituée, la respectant.

Foulez d'abord le chemin battu *avec* les autres, *comme* les autres, au moins pour commencer. Vous apportez une capacité, une énergie, une petite valeur à joindre aux valeurs, aux capacités, aux énergies existantes. Vous venez additionner, point soustraire ou supplanter; vous devez participer du milieu où vous entrez, avant de l'enrichir de vos éléments personnels, recevoir avant de donner; et si vous vous croyez capables de plus et de mieux, sachez attendre et modestement faire vos preuves.

Votre esprit de discipline, votre intelligente et pratique adaption au milieu, vous mettront plus vite en lumière, que vos innovations, fussent-elles des plus heureuses, pour peu qu'elles soient prématurées. Ce n'est pas encore pour vous l'heure d'être levain, de faire lever la

pâte; pâte vous-même, soyez de la bonne et pure farine, qui se laissera pétrir et qui lèvera. Si tout ceci n'est point encore de l'activité extérieure, c'est de l'intérieure, et de la bonne.

Discipline de la Volonté. L'orienter, l'exercer, la rendre forte et constante, c'est l'assouplir aussi. Ne séparez pas le but à atteindre des moyens pour y parvenir; il y aurait alors simple velléité, illusion. C'est à vouloir ces moyens qui vous paraîtront banaux, fastidieux dans leur quotidienne répétition, que vous devez d'abord exciter votre volonté. Tenez bon, n'abandonnez pas la partie.

Avoir de la volonté, ce n'est pas se lancer avec impétuosité, mais tenir, faire œuvre de patience, non d'éclat. Trempez-vous un tempérament moral vigoureux, résistant; formez-le à l'endurance, à l'obscur vaillance, à l'effort soutenu. Un geste héroïque ne demande parfois que de l'élan et un peu d'audace; s'assujettir à un laborieux et perpétuel recommencement requiert de la volonté, et une sérieuse volonté. Constante et forte, la volonté sera souple, adaptant son effort aux circonstances, aux opportunités, aux directions des chefs qui se succèdent...

Discipline de l'esprit. Ne lui permettez pas d'être frondeur, ce qui ne l'empêchera pas d'être ouvert. Ne soyez pas de celles à qui il suffit qu'une idée vienne d'une autre pour la rejeter, qu'une méthode soit adoptée par une autre pour l'écarter.

Esprit indulgent, admettant même parfois une petite manie, un préjugé, quand l'essentiel est sauvegardé.

Docile, ce qui ne signifie pas se plier à tout sans réfléchir, ni comprendre.

Enfin, esprit sérieux, actif. Il s'exerce, s'applique à penser, à raisonner sa pensée; il s'instruit et s'éclaire sans indiscrétion ni curiosité.

Combattez enfin l'hésitation, la fluctuation de votre esprit; que la pensée devenue profonde, ordonne l'action et la féconde. Vous avez compris que renoncer de prime abord à son jugement inexpérimenté n'est pas annihiler sa pensée ni atrophier son esprit...

Mère Catherine d'Ornellas.

Fürsorgefonds - Fonds de Secours

Die am 8. April 1946 verstorbene Schwester Ida Ramp hat letztwillig unseren Fürsorgefonds mit Fr. 100.— bedacht.

In Dankbarkeit gedenken wir ihrer.

Sr. Ida Ramp, décédée le 8 avril a légué fr. 100.— en faveur de notre fonds de secours.

Nous lui gardons un reconnaissant souvenir.

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

Schwester J-i schreibt einen Brief an ihre junge Freundin, die ins Ausland gehen möchte.

Mein liebes Gritli,

Dein Briefchen von gestern herzlich verdankend, will ich Dir gleich sagen, wie sehr mich Dein Vertrauen freute und dann, was Du ja vor allem wissen möchtest, dass ich Deine Absicht, in einem ausländischen Spital zu arbeiten, voll und ganz begreife.

Auch ich war einmal jung und vermeinte die Welt als zu klein für all mein tatenfrohes Wollen, zu eng für meinen Wissensdurst! Und auch ich lebte damals in der Ueberzeugung, die Welt sei umso schöner, je weiter entfernt von der Heimat man sie sehe.

Jeder Auslandsaufenthalt bereichert den, der offenen Auges und wachen Sinnes ihn ausnützt. Denn es tut nicht nur gut, sondern not, anders geartete Menschen, andere Anschauungen und andere Einrichtungen kennenzulernen, weil dadurch Vorurteile berichtigt, Gesichtspunkte erweitert und — Anflüge von Dünkel abgebremsst werden.

Im Sinn und Geist unserer alten Freundschaft möchte ich Dich jedoch auf zwei Punkte aufmerksam machen, die gründlich zu erwägen ich Dich herzlich bitte.

Da ist einmal der empfindliche Mangel an Schwestern in unserem eigenen Lande, unter welchem nicht nur unsere überlasteten Mitschwestern, sondern auch unsere Kranken, in deren Dienste wir stehen, zu leiden haben. Es fällt mir nicht schwer, Dir nachzufühlen, in welchen Zwiespalt Dich die Auseinandersetzung Deines Pflichtbewusstseins mit dem dringenden Appell der Heimat einerseits und dem lockenden Rufe der Fremde anderseits versetzen muss!

Eher materieller Art, aber nichtsdestoweniger bedenkenswert ist die zweite Frage. Ob dann nicht bei Deiner Rückkehr die Arbeitslage bei uns sich völlig verändert haben könnte? Eine Möglichkeit, die nach Erfahrungen der letzten Jahrzehnte keineswegs auszuschliessen ist. — Denn nicht wahr, man möchte doch «vorwärts kommen»? und Du wirst Dich kaum in der Illusion schaukeln, das Ausland reserviere seine «besseren» Posten uns Ausländern!

Könnte es nicht sein, dass Du dann die erträumten Posten in unseren Spitälern und Kliniken besetzt vorfändest? Endgültig eingenommen, sei es von Hilfskräften die sich bewährt hatten (und die einfach wieder zu entlassen nicht gerecht wäre) oder von Ausländerinnen? Du kennst ja die Nationalschwäche der Schweizer, vor jedem Ausländer anbetend in die Kniee zu sinken und dies besonders wenn dieser sich etwas laut gebärdet! (An die berühmte Käsglocke, die an der Landi sich über einem niedlichen Brautpärchen wölbte, brauche ich Dich wohl nicht zu erinnern!)

Wie ich nun den Schluss Deines Briefes nochmals lese, glaube ich zu erraten, dass Dein Entschluss endgültig gefasst ist. So bleibt mir nur noch, Dir recht viel Glück zu wünschen.

Du wirst viel Neues sehen und erleben und Du wirst Vergleiche anstellen. Schmerzliche Einsichten werden Dir dabei nicht erspart bleiben. Wenn Du, um nur ein Beispiel zu nennen, sehen wirst, wie in andern Ländern die Frau (und sogar die Schwester) geachtet und gehört wird, dann wird in Dir vielleicht wieder die Erinnerung lebendig werden an jene Grundsteinlegungs-Feier eines unserer grossen Spitäler, zu welcher Behörden, Architekten und das ganze Aerztepersonal eingeladen waren, aber beileibe keine einzige Schwester! Deine damalige Empörung vergesse ich nicht so bald.

Voraussichtlich wirst Du auch das Heimweh zu spüren bekommen, das so scheusslich in der Kehle würgen kann, aber auch die erhebende Freude kosten, wenn Du von irgend woher Zwyssigs Schweizerpsalm hörst oder die Schweizer-

flagge oder gar jene Deines Heimatkantons wehen siehst. Und Landsleute wirst Du auf dem ganzen Erdenrund treffen. Woran Du sie von weitem erkennst? Nichts einfacher. Erblickst Du im Zug, im Restaurant oder in Gesellschaft einen Mann der allsobald seinen Rock auszieht, so läufst Du niemals Gefahr, die Wette zu verlieren, dass es ein Eidgenosse ist! Sie nennen das «urchig».

Mir scheint, es werde allzu oft vergessen, dass jede Nation nach dem Benehmen ihrer einzelnen Bürger beurteilt wird. Wenn der Schweizer im Urteil des Auslandes, seiner Tüchtigkeit wegen nicht schlecht abschneidet, so lässt sich dies in bezug auf seine Höflichkeit wohl nicht behaupten. Zu zahlreich sind bei uns die Leute, die der Ansicht huldigen, Anstand und Höflichkeit seien unvereinbar mit wahrer Demokratie. Ist Höflichkeit nicht einfach christliche Nächstenliebe «in Civil» und «en détail»?

Ich würde mich herzlich freuen Dich in nächster Zeit zu sehen. Aber wann? Es ist mir leider auch dieses Jahr nicht möglich, mich auf irgend einen Ferienplan festzulegen, weil ich mich nach der Oberschwester richten muss, die ihrerseits wiederum der Urlaubszeit des Chefs sich anpassen soll. Und dessen diesbezügliche Entschlüsse werden bekanntlich — sehr rücksichtsvoll! — jeweils erst sozusagen am Vorabend seiner Abreise bekannt gegeben!

Mein Brief ist länger geworden als beabsichtigt war. Also kurzen Schluss, mit vielen herzlichen Grüßen in alter Liebe und Freundschaft
Deine J-i.

Erreur à rectifier

A la suite de l'article sur Mme de Gasparin, paru dans le n° de juin de la *Revue suisse des infirmières*, nous avons reçu de Sœur M. G. de la Maison des diaconesses de St-Loup une lettre par laquelle elle veut bien attirer notre attention sur quelques erreurs que nous avons commises, parce que mal renseignées.

Après avoir cité ma phrase: «Les diaconesses sont des religieuses protestantes qui abdiquent toute liberté, renonçant ... aux biens matériels» Sœur M. G. dit:

«Il y a 34 ans que je suis diaconesse et ma liberté m'a toujours été laissée. Il va de soi qu'en ce qui concerne notre travail professionnel, il y a des règlements auxquels nous nous soumettons comme toute infirmière, et qu'en tant que communauté de diaconesses, on accepte par avance les statuts et règlements de cette communauté. Mais ceux-ci stipulent entr'autres: «les diaconesses conservent l'entière disposition de leurs biens. Elles sont libres de se retirer en tout temps de l'Institution». Art. 3.

Commentant notre phrase «Les diaconesses prononcent des vœux et sont ainsi liées pour toute leur existence». Sœur M. G. dit: «L'admission d'une novice comme membre de la famille de St-Loup est prononcée sur le rapport du Directeur, par le Conseil général. Le directeur procède à la consécration des diaconesses par l'imposition des mains.» Art. 25. «Les diaconesses demeurent libres de se retirer en tout temps de l'Institution. Elles conservent l'entière disposition de leurs biens.» Art. 26.

Sœur M. G. a bien voulu me faire parvenir le règlement de l'Institution des diaconesses, paru en 1944 et que je ne connaissais pas, ce dont je m'excuse. Sans doute a-t-il été quelque peu modifié depuis l'époque où Mme de Gasparin fonda la Source. Enfin, en lisant le rapport de St-Loup pour l'année 1945, j'y ai trouvé une excellente définition de la diaconesse due au Pasteur Béguin, le sympathique directeur de l'œuvre. La voici: «Une servante de Jésus-Christ, mise à part par vocation divine, en vue du ministère de la miséricorde, liée à la communauté dont elle fait partie, consacrée dans l'Eglise pour proclamer l'Evangile éternel.»

Nombreuses sont sans doute les infirmières qui elles aussi se réclameront de cette belle définition. Il est bon de se sentir si proches malgré la différence des costumes portés.
Dr Renée Girod.

Verbände - Associations

Krankenpflegeverband St. Gallen

Liebe Schwestern. Auf diesem Wege möchte ich gerne Euch allen die Hand zum Abschiede drücken. Unser Einvernehmen war stets ein Gutes und Eure Liebe und Anhänglichkeit hat mir die letzten Monate noch besonders verschönt, wofür ich Euch speziell danke. Mit dem Bewusstsein, nach bestem Wissen und Wollen gewirkt zu haben, trete ich zurück; ist es mir nicht immer gelungen, so tröste ich mich damit, dass es in der Welt oft Missverständnisse gibt. Ich freue mich, hie und da die Eine oder Andere von Euch bei mir zu sehen, oder auf der Strasse begrüßen zu können! Euch allen wünsche ich das Beste auf Eurem Lebenswege! In Liebe und Dankbarkeit Eure
Frau Würth.

Krankenpflegeverband Basel

Bundesabzeichen Br. 1606, verloren Juli 1945, ist wieder gefunden und somit wieder gültig; verloren Anhänger Nr. 445.

Trachtenatelier des SVDK. Wir bitten unsere Schwestern, *Rechnungen* des Trachtenateliers möglichst bald, und noch auf das Postchekkonto: Trachtenatelier Zürich Nr. VIII 9392 einzubehalten.

Sodann bietet Ihnen das Trachtenatelier zum *Verkaufe* an: 1 Singer-Schnellnähmaschine, sehr gut erhalten zu Fr. 200.—; 1 Kayser Zentralnähmaschine mit Motor zu Fr. 230.—; 1 kleiner Spiegelschrank zu Fr. 50.—. Nähere Auskunft Asylstrasse 90, Zürich 7.

Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

*Demandes d'admission, admissions
et démissions*

Krankenpflegeverband Basel

Anmeldungen: Schwn. Maria Weisser von Aichhalten (Schwarzwald), geb. 1910 (Ingenbohl, Viktoriaspital Bern, Frauenspital Basel, Diplomexamen 1946); Alma Giudici von Giornico, geb. 1915 (Mailand, Kantonsspital Aarau, Bundesexamen 1940).

Krankenpflegeverband Bern.

Anmeldungen: Schw. Lina Liechti, 1907, von Landiswil (Bezirksspitaler Burgdorf und Herisau, Tiefenauspital Bern, Diplom der Kommission für Krankenpflege des Schweiz. Roten Kreuzes). *Aufnahme:* Schw. Klara Halter.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Anmeldung: Schwester Luise Käser, 1917, von Dürrenroth, Bern (Diakonissenhaus Riehen, Inselspital Bern. Examen: Diakonissenhaus Riehen). *Aufnahme:* Schwester Margrit Küng.

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldungen: Schwn. Martha Balsiger, geb. 1912, von Belp, Kt. Bern (Krankenhaus Frauenfeld und Männedorf, Examen des Schweiz. Krankenpflegebundes). Anna Megert, geb. 1896, von Wattenwyl, Kt. Bern (Krankenhaus Bethanien, Kantonsspital St. Gallen, Schwesternhaus vom Roten Kreuz Zürich, Dipl. Examen der Krankenpflegekommission des Schweiz. Roten Kreuzes).

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Annette Bandet, Gerda Mast, Marie Zürcher, Elfriede Wichert.

Kleine Berichterstattung - Petit Journal

Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau. Zum Hinschied von Herrn Direktor Dr. Paul Hüsey. Ein schwerer Schlag traf unsere Krankenpflegeschule am Morgen des 29. Juni, als unser verehrter, lieber Herr Direktor Hüsey so plötzlich in die Ewigkeit abberufen wurde. Ein schöner Tod für unsern nimmermüden Chef, bis zum Ende seines Lebens wirken zu können, doch für uns war diese so plötzliche Abberufung schwer und kaum zu fassen und die Krankenpflegeschule, deren er sich mit grosser Liebe angenommen hat, steht in tiefer Trauer da.

Dr. Hüsey's Unterrichtsstunden waren sehr beliebt, denn er trug sein reiches Wissen interessant und lebenswahr vor, der Lehrstoff prägte sich leicht ein und es war eine Freude, ihm zuhören zu dürfen. Er war allzeit bestrebt, unserer Krankenpflegeschule zum Aufschwung zu verhelfen und freute sich sehr über ihre Anerkennung durch das Schweiz. Rote Kreuz.

A. M.

Institut und Krankenpflegeschule Ingenbohl. Am 20. Juli starb im Alter von 79 Jahren Mutter Theresia Beck, gewesene Generaloberin der Schwesternkongregation vom Heiligen Kreuz. Von 1912 bis 1921 bekleidete sie das Amt einer Generalrätin; von 1921 bis 1933 stand sie der Kongregation als Generaloberin vor. Nach ihrem Amtsrücktritt wurde sie zur Oberin des Institutes Gouglera ernannt und verbrachte ihren Lebensabend im stillen Frieden des Mutterhauses. Er war der reine Ausklang ihres reichen Lebens, das sie in kluger Umsicht, in Frömmigkeit und edler Einfachheit ganz dem Wohle der Kongregation gewidmet hatte.

-r

Section Vaudoise, A. S. I. D., Cours de perfectionnement de l'automne 1946, Hôpital cantonal de Lausanne. (18—21 septembre 1946.)

Sujet du cours: *Le système respiratoire sans la tuberculose*; Conceptions modernes.

Mercredi 18 septembre: Institut Pathologique, Introduction, M. le Dr Exchaquet, président de la Section Vaudoise, A. S. I. D., Anatomie pathologique. Institut de Physiologie: Physiologie. Institut Pathologique, Médecine interne.

Jeudi 19 septembre: Institut Pathologique, Médecine interne, Démonstrations pratiques, Chirurgie, Séminaire de Chirurgie.

Vendredi 20 septembre: Institut Pathologique, Pédiatrie, Otho-rhino-laryngologie, Radiologie, Thérapeutique, Séminaire de Médecine.

Samedi 21 septembre: Le D. D. T., son rôle en hygiène et en médecine.

Professeurs chargés de cours: M. le Dr Exchaquet, M. le prof. J.-L. Nicod, M. le prof. Fleisch, M. le prof. Michaud, M. le prof. Vannotti, M. le Dr Hemmeler, M. le prof. Decker, M. le prof. Jaccottet, M. le prof. Tallens, M. le prof. Rosselet, M. le Dr Jéquier, M. le Dr Conod.

Début du Cours: Mercredi 18 septembre 1946, à 9 heures.

Fin du Cours: Samedi 21 septembre 1946, à midi. Nombre d'inscriptions limités aux 180 premières inscriptions à partir du 1er septembre et jusqu'au 15 septembre 1946.

Finance d'inscription: Fr. 6.—. Une journée: Fr. 2.—.

S'inscrire auprès de Mlle Dumuid, Hôpital cantonal, Lausanne. Chèques postaux II 4210. Billets C. F. F. pour Lausanne demi-tarif (semaine du Comptoir).

Krankenpflegeverband Zürich und Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich. Fortbildungskurs am 3., 4. und 5. Oktober 1946. Es sind Vorträge vorgesehen aus folgenden Gebieten: Psychiatrie, Gynäkologie, Untersuchungen im medizinischen Laboratorium. Das genaue Programm wird in

der Septembernummer erscheinen. Wir hoffen, dass recht viele unserer Mitglieder an diesem Kurs werden teilnehmen können.

Die *Sektion Zürich des Schweiz. Verbandes diplomierter Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege* veranstaltet am 30. September, 1. und 2. Oktober in der Turnhalle der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich einen *Fortbildungskurs*. Nähere Auskunft über Kursplan und Themen: Asylstrasse 90, Zürich 7, Telephon 32 40 80.

Retraite des Infirmières catholiques UCAMS. Elle sera prêchée par M. le Chanoine Boillat, du 7 au 11 septembre, à Fribourg, au Pensionnat «La Chassotte». Prix de pension pour 3 jours: frs. 22.50. Nous comptons sur une nombreuse participation et invitons toutes nos infirmières catholiques à y prendre part. Pour renseignements et inscriptions, s'adresser à Mlle Monnin, présidente de l'Union Catholiques des Auxiliaires Médicales Suisses, Pérolles 18, Fribourg.

Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster im Zollikerberg. Mitte Juni konnte dieses bedeutende Krankenhaus sein 87. Jahresfest begehen. Von nah und fern waren viele hundert Schwestern und Gäste herbeigeeilt. Die Festpredigt hielt Pfarrer Gian Caprez aus Chur. Dem Jahresbericht, abgelegt vom Vorsteher, Pfarrer Robert Baumgartner, ist zu entnehmen, dass letztes Jahr einundzwanzig Töchter als Diakonissen eintraten, dazu

fünfzehn als Lehrtöchter. Die Schwesternzahl ist damit von 559 auf 571 angewachsen. In der vom Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschule konnten nach erfolgreichem Examen zwanzig Diplome ausgeteilt werden. Eingesegnet wurden fünfzehn Schwestern. Das goldene Schwesternjubiläum konnten drei, das silberne fünf Schwestern feiern. Gestorben sind fünf Schwestern, sowie auch der langjährige Vorsteher des Diakonissenhauses, Pfarrer Louis Rahn.

Am 1. August feierte ein Mann seinen 70. Geburtstag, der im stillen für die medizinischen Wissenschaften, besonders aber für die *Augenheilkunde*, viel geleistet hat. Herr Johannes Iseli ist wissenschaftlicher und insbesondere *augenärztlicher Zeichner*. Er hat die Methoden der ophthalmologischen Untersuchungen durch Prof. Siegrist und Prof. Vogt gelernt und zunächst für jenen eine einzigartige Sammlung ausgezeichneter Bilder des Augenhintergrundes, dann für Prof. Vogt den weltberühmten ersten Atlas der Spaltlampenmikroskopie gezeichnet. Später wurde er dann von Augenärzten, die wissenschaftliche Zeichnungen nach der Natur angefertigt brauchten, weithin geholt, gelegentlich sogar bis Nordafrika.

«Der Bund»

Das *Schweiz. Rote Kreuz* teilt den *Kollektivverbänden* mit, sie möchten die ihnen vom Verlage der Schweiz. Blätter für Krankenpflege zugestellten Rechnungen für Abonnements ihrer Mitglieder bezahlen.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Der ausgewählte Zeuge. Von *lic. theol. K. Zickendraht*. Verlag Gaiser, Basel, 68 Seiten, Fr. 2.60.

Die kleine, aber sehr inhaltsreiche Schrift, kann die Auslegung und prak-

tische Anwendung der Apostelgeschichte ebenso anregen und beleben, wie sie die Botschaft des Apostels in ihrer Macht und Wahrheit nahebringen und zu fühlen geben kann.

...«Das Büchlein öffnet einem wirklich die Augen für so manchen Satz, den man gewohnt ist zu lesen, ohne weiter darüber nachzudenken und der hier klar besprochen wird. Es eröffnet einem Zusammenhänge, die es wert sind, dass sie hervorgehoben werden. *M. E.*»

Die Person, ihre Krankheiten und Wandlungen. Von *Theodor Bovet*. Verlag Haupt, Bern, 1946, Fr. 9.50.

Grundprobleme des Menschseins, wie sie sich der heutigen Betrachtungsweise zeigen ... Die schlichte Menschlichkeit und jene feine religiöse Selbstbescheidung der man in allen Schriften Bovets begegnet, geben dem Buch über die reiche sachliche Aufklärung hinaus noch einen besonderen Reiz.

Prof. Binder, «Med. Wochenschrift».

Die Hebammen, ihre Anstellungs- und Einkommensverhältnisse in den Kantonen. Von *Gertrud Niggli*. Verlag Schweiz. Hebammenverein, 1946. Fr. 2.50.

Auf Anregung des damaligen Zentralvorstandes des Schweiz. Hebammenvereins beschloss die Delegiertenversammlung im Jahre 1943, eine Erhebung über die Anstellungs- und Einkommensverhältnisse der Schweizer Hebammen durchzuführen ... Fräulein G. Niggli, Sekretärin bei der Abteilung Frauenberufe des Schweiz. Frauensekretaria-

tes, hat anhand dieser Vorarbeit eine sehr interessante Zusammenstellung verfasst, die die Grundlage bilden dürfte zur Förderung dieses wichtigen Berufes, der noch in vielfacher Beziehung der Reformen und Festigungen bedarf.

Les dépressions en médecine générale.

Par *M. Bleuler*, professeur de clinique psychiatrique. 1 vol. de 72 pages. Edition Rouge & Cie., Lausanne 1945.

...L'auteur s'efforce de démontrer que la dénomination de «névrose» a pris en médecine une extension, qui n'est pas sans danger. Et sous cette dénomination de névrose se cachent fréquemment des troubles qui, examinés d'un peu plus près à la lumière du psychisme de l'individu, ne sont rien d'autre que les symptômes d'une dépression. Considérés de la sorte, ces troubles et leur traitement n'échappent plus à la compétence des médecins praticiens, comme ils risquent de la faire, quand on les qualifie de névroses.

Sans aucun doute, dit *M. Bleuler*, la psychothérapie des dépressions fait partie de notre bagage professionnel. Tâche humble et parfois aride, elle nous incombe à tous et nous unit par cela même. Elle nous marque, nous qui représentons diverses spécialités, d'un même cachet: celui du médecin, dont la vocation est de prendre soin de l'homme dans toute sa complexité.

Dr Henri Tecoz. «Praxis».

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschemattstrasse 11, Luzern, Tel. 2 14 11. **Druck, Verlag und Inserate:** Buchdruckerei Vogt-Schild A.-G., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—, Einzelnummer 50 Cts.; Ausland: jährlich Fr. 6.50. **Redaktionsschluss:** Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für kurze Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe. **Schluss der Inseratenannahme:** am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor. Rücksendung solcher kann nicht erfolgen. Anfragen ohne Rückporto können nicht beantwortet werden. Nachdruck irgendwelcher Artikel nur mit Quellenangabe.

In grösserem bernischem Bezirksspital ist die Stelle der

Röntgenschwester

spätestens auf 1. September 1946 neu zu besetzen. (Nur Röntgendiagnostik mit moderner Apparatur.) Honorierung nach Uebereinkunft. — Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Chiffre 690 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

Pflegerin

für anfangs September zu älterer Frau in La Chaux-de-Fonds. Leichte Stelle. Offerten an Confiserie Gurtner, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht auf Mitte September in Privatklinik

Röntgenassistentin-Sekretärin

Sprachkenntnisse erwünscht. Offerten unter Chiffre 691 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf 15. September 1946 in Landpraxis, in der Nähe der Stadt Bern

Schwester

zur Mithilfe in der Praxis. Kenntnisse in einfachen Laborarbeiten erwünscht. - Offerten unter Chiffre 695 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique chirurgicale à Genève cherche pour 15 août,

Stagiaire

de troisième année pour salle d'opérations et soins aux malades. S'adresser Clinique des Délices, rue des Délices 18, Genève.

Gesucht

Krankenschwester

in Privathaus, zu pflegebedürftigem Herrn. Gut bezahlte Dauerstellung. Es kommt nur eine selbständige, gebildete Pflegerin in Frage, welche auch kleinere Haushaltarbeiten übernimmt. Schriftliche Offerten mit Referenzen unter Chiffre B 4831 Lz., Annoncen-Exped. Bucher, Luzern.

Der neugegründete Krankenpflegeverein Rüthi (SG.) sucht für sofortigen Eintritt kath.

diplomierte Gemeinde-Krankenschwester

Gehalt nach Uebereinkunft. Anfragen und Bewerbungen sind an den Krankenpflegeverein Rüthi (Rht.) zu richten. Tel. 7 91 50.

In kant. Altersheim am Zürichsee ist die Stelle einer

Dauernachtwache

neu zu besetzen. Lohn Fr. 180.— bis Fr. 295.— bei freier Station. Dipl. prot. Schwestern wollen sich melden unter Chiffre 687 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht junger, zuverlässiger

Krankenpfleger

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüche sind zu richten an **Krankenhaus Thusis** (Grbd.) - Tel. Gruppe 081 / 55341.

Gesucht tüchtige, protestantische

Krankenschwester

für Gemeinde Igis-Landquart, Graubünden.
Eintritt nach Uebereinkunft. Gefl. Offerten an
Frau Hässig, Landquart.

Infirmières

sont demandées par l'Hôpital de La Chaux-de-Fonds. Engagements fixes ou temporaires, selon convenance.

Krankenschwester

als Arztgehilfin in Landpraxis im Emmen-
thal gesucht. Beherrschung der üblichen
Laborarbeiten u. Kenntnisse im Maschinen-
schreiben neben der üblichen Sprechstun-
denhilfe und Zudienen in der Kleinchirurgie
erwünscht. - Offerten mit allfälligen Refe-
renzen, Photo und Gehaltsansprüchen
(Kost und Logis im Hause) unter Chiffre
694 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Grosses Knabeninstitut sucht erstklassige

Krankenschwester

Interessanter, entwicklungsfähiger Posten.
Zuschriften mit Zeugniskopien erbeten
unter Chiffre 685 Bl. an den Rotkreuz-Ver-
lag, Solothurn.

Zusätzlicher Verdienst!

Die Nebenamt-Vertretung unserer Spezial-
firma für natürliche Stärkungsmittel und
Diät-Produkt bietet Ihnen die Möglichkeit
zu einem willkommenen und interessanten
Nebenverdienst.

Richten Sie Ihre unverbindlichen Anfragen
an das Kräuterhaus Edmund Keller, Locarno-
Tenero.

Schwestern- Trachten

in bester Qualität und Verarbeitung. Kleider
werden auf Bestellung nach Mass angefertigt.
Mäntel dagegen sind stets in grosser Aus-
wahl vorrätig, in blau und schwarz.

Verbandsvorschriften u. privaten Wünschen
tragen wir gerne Rechnung. Bei Muster-
Bestellungen bitten wir um Angabe des
Verbandes.

Diplomierte Schwestern in Tracht erhalten
10% Rabatt.

**Rüfenacht &
Heuberger**

vormals Ch. Rüfenacht AG.

Spitalgasse 17 **BERN** Telefon 2.12.55

Inserate

welche nach dem 6. eines Monats
eintreffen, können nicht mehr be-
rücksichtigt werden.

Vogt-Schild AG., Solothurn
Annoncen-Abteilung

Individuelle Pflege und
Erholung auf

Beatenberg B.O.

in kleinem Kreis (5 bis 6 Gäste)

Alle Zimmer auf grosse Sonnenterrasse füh-
rend, herrliche Aussicht, reichliche, zweck-
mässige Verpflegung, wenn nötig Diät.

Pensionspreis: (4 Mahlzeiten und alles
inbegriffen)

Für Mitglieder des S. V. D. K.

Fr. 8.—

Für Nichtmitglieder

Fr. 9.—

Mit höflicher Empfehlung:

Familie Jakob-Waldvogel
Haus Regina, Tel. 4951

An heissen Tagen,
bei fieberhaften Erkrankungen,
wenn der Appetit fehlt:

OVOMALTINE
kalt

Man gibt 2—3 Löffelchen Ovomaltine und etwas Zucker in den Schüttelbecher und füllt diesen zu etwa $\frac{3}{4}$ mit kalter Milch oder Tee (auch Kräuter-Tee).

Dann setzt man den Deckel exakt auf, nimmt den Becher so in die Hand, dass der Deckel mit Zeige- und Mittelfinger fest gehalten wird und schüttelt etwa 30 Sekunden lang recht kräftig.

Dr. A. WANDER A. G., BERN

Uebernahme des Trachten-Ateliers

an der Asylstrasse 90, in Zürich
auf Ende August 1946 durch
G. UEBERSAX, Tuchgeschäft
(mit eigenen Ateliers)
Limmatquai 66, Zürich

Wie aus den Ausführungen des Trachten-Ateliers des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger zu erschen ist, hat sich die bewährte Leiterin, Fräulein A. Hürlimann, zu meiner Freude entschlossen, meinem Trachten-Atelier vorzustehen. Dies ist eine Gewähr, dass die Trachten und Mäntel in korrekter und guter Passform angefertigt werden, wie bis anhin. Ich empfehle mich für Ihren Bedarf und versichere Sie einer sorgfältigen und gewissenhaften Ausführung.

Uebersax
ZÜRICH
LIMMATQUAI 66

Im Erholungsheim MON REPOS in Ringgenberg

am Brienzersee

machen Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten gute Kuren. Mildes, nebelloses Klima. - Schöne Spaziergänge. Sorgfältig geführte Küche, Diätküche. - Bäder - Massage. Krankenkassen-Kurbeiträge. Pensionspreis von Fr. 9.— an.

Schw. Martha Schwander
und Schw. Martha Rüthy.

Tel. 10 26

Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern

Von

Dr. med. C. ISCHER

Ein unentbehrliches Lehrbuch für Schwestern,
mit zahlreichen Illustrationen. Preis Fr. 3.80.

Zu beziehen beim Rotkreuz-Verlag

Buchdruckerei Vogt-Schild AG.
Solothurn

Die Altersrente für nicht-pensionsberechtigte Krankenschwestern und Pflegerinnen

In den Jahren, da unsere Arbeitskraft nachlässt und unsere Erwerbsfähigkeit abnimmt, ist es an der Zeit, sorgsam zu prüfen, ob die für unseren Lebensabend zur Verfügung stehenden Mittel auf alle Fälle auch als gesichert angesehen werden können, und ob sie tatsächlich auch bis zum Tode ausreichen werden.

Es ist klar, dass derjenige, der im eigenen Interesse eine

Altersrente

abschliesst, für seinen Lebensunterhalt in zweckmässiger und sicherster Weise vorgesorgt hat.

Eine so zweckmässige Altersfürsorge wie die Rente kann selbstverständlich in mannigfacher Form bestellt werden. Es besteht demnach für einen jeden die Möglichkeit, in derjenigen Weise vorzusorgen, die seinen Verhältnissen und seinen Bedürfnissen am besten entspricht.

Ein sorgenfreies Dasein

Die Rentenversicherung gewährleistet einen ruhigen Lebensabend. Es ist nachgewiesen, dass Rentner und Rentnerinnen eine besonders lange Lebensdauer erreichen.

Bei einer sofort beginnenden Rente mit Rückgewähr wird das einbezahlte Kapital beim Tod des Rentners unter Abzug der bereits bezogenen Renten den Erben ausgehändigt, so dass selbst derjenige, der, um seine eigenen Bedürfnisse sicherzustellen, alle Mittel für eine ausreichende Rente aufwenden muss, gleichwohl für den Fall seines Ablebens auch noch seine Verwandten berücksichtigen kann.

Stirbt der Rentner, bevor er seine erste Rentenquote bezogen hat, *so erhalten die Erben sofort das einbezahlte Kapital ohne jeden Abzug.*

Die zu zahlenden Prämien können durch Einmaleinzahlung oder durch periodische Einzahlungen erworben werden.

Auch besteht die Möglichkeit, durch den Abschluss einer Erlebensfallversicherung, kombiniert mit Prämienbefreiung im Invaliditätsfalle, ein garantiertes Kapital auf das 55., 60. oder 65. Altersjahr von Fr. 10 000.—, Fr. 20 000.— und mehr sicherzustellen und erst bei deren Fälligkeit des Kapitals zu entscheiden, ob eine Altersrente abgeschlossen werden soll. Gerne arbeite ich Ihnen — ohne irgendeine Verpflichtung für Sie — einen Vorschlag aus. Je früher Sie damit beginnen, desto vorteilhafter für Sie.

● Bitte ausschneiden und im verschlossenen Couvert
senden an **M. O. P. Comolli,**
Inspektor der PATRIA
Postfach 85, Basel 7

M. O. P. COMOLLI
Inspektor der PATRIA
Postfach Basel 7

Ich bitte um Zusendung von Gratis-Prospekten über die Erlebensfallversicherung.
Rentenversicherung.

Name:..... Vorname:..... Beruf:.....

Geboren: (Tag, Monat, Jahr)

Wohnort:..... Strasse: Kanton:.....